

Categoria 区分	Tipo de documentos 証明書の種類	Conteúdo que necessita 内容	Vias 通	Custos
Certificados de Renda (Impostos Municipais/provinciais) 所得(市県民税)関係 Obs. Será emitido o comprovante do ano anterior das pessoas que residiam em Hikone no dia 1 de janeiro do respectivo ano 1月1日現在の住所地の市町村で前年所得(その翌年度)の証明書を発行します。	<input type="checkbox"/> KAZEI (HI-KAZEI) SHOUMEI-SHO (Certificados de Tributos, Certificado de Isenção de Tributos) 課税(非課税)証明書 (所得額・控除額・税額の記載あり) <input type="checkbox"/> SHOTOKU SHOUMEI-SHO (Certificado de Renda) Estará descrito apenas a renda total) 所得証明書 (所得額の記載のみ) <input type="checkbox"/> JIDOU TEATE YOU SHOTOKU SHOUMEI-SHO Certificado de Renda para o Auxílio Criação 児童手当用所得証明書	De qual ano fiscal necessita? 何年度(何年の収入・所得)が必要ですか <input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 (referente ao ano _____ (年分所得)) <input type="checkbox"/> Do ano _____ até o ano _____ 年度 ~ 年度 (referente ao ano _____ até o ano _____) Obs. Favor avisar se fez a Declaração De Imposto de Renda recentemente na Receita Federal 最近、税務署で確定申告等されていまして事前にお申し出ください。	各 de cada _____ Vias 通 Total 計 _____ Vias 通	300 ienes por via
Certificado de Descrição dos Tributos sobre Bens Imóveis no Livro de Registro Básico de Tributos 固定資産税課税台帳 記載事項証明書	<input type="checkbox"/> Kyuu hyouka shoumei-sho (Certificado de Avaliação Antiga) (Estará descrito apenas o valor da avaliação) 旧評価証明書 (評価額のみ記載) <input type="checkbox"/> Kyuu kouka shoumei-sho Certificado de Taxação Antiga (com a descrição do valor da avaliação e valor da taxaço) 旧公課証明書 (評価額・税額の記載あり)	De qual ano fiscal necessita ? 何年度の証明書が必要ですか (Do ano _____ 年度) <input type="checkbox"/> Todos os bens imóveis 資産全部 <input type="checkbox"/> De terrenos 土地 <input type="checkbox"/> De moradias 家屋 <Localização 所在地> _____ Cho 町 _____ Número 番地 _____ Cho 町 _____ Número 番地	各 (de ada) _____ vias 通 Total 計 _____ Vias 通	● De até 5 áreas 300 ienes cada ● De até 5 construções 300 ienes
Cópia da Lista de Imóveis do proprietário no Livro de Registro Básico dos Tributos sobre Imóveis (Lista de imóveis e terrenos) 固定資産課税台帳 (土地家屋名寄帳) の写し	<input type="checkbox"/> KOTEISHISAN KAZEI DAICHO NO UTSUSHI Cópia da Lista de Imóveis do proprietário no Livro de Registro Básico dos Tributos sobre imóveis 固定資産課税台帳の写し	_____ Cho 町 _____ Número 番地 _____ Cho 町 _____ Número 番地	Total 計 _____ Vias 通	10 ienes por via
Certificado de Quitação de Impostos 納税証明書	<input type="checkbox"/> NOUZEI SHOUMEI-SHO Certificado de Quitação de Impostos (com descrição dos valores) 納税証明書 (金額記載あり) <input type="checkbox"/> MINOU NO NAI KOTO NO SHOUMEI Certidão Negativa de Débitos (não consta descrição de valores) No caso de pagamento recente favor mostrar o recibo de pagamento 未納のないことの証明 (金額記載なし) 最近、納付された場合は領収書を掲示願います。	De qual ano fiscal necessita ? 何年度の証明書が必要ですか <input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 (Referente ao ano _____ 年分所得) <input type="checkbox"/> Do ano _____ 年度 até o ano _____ 年度 Quais itens fiscais?どの税目ですか <input type="checkbox"/> Todos すべて <input type="checkbox"/> Impostos sobre imóveis 資産税 <input type="checkbox"/> Impostos municipais 市民税 <input type="checkbox"/> Corporação 法人(Ano fiscal da empresa 事業年度) Do ano /mês/dia _____ até o ano/mês/dia _____ _____ 年 _____ 月 _____ 日 ~ _____ 年 _____ 月 _____ 日	各 (de cada) _____ vias 通 Total 計 _____ Vias	300 ienes por via

受付確認欄

(内彦) 件 円

交付番号	受付	作成	点検	交付	手数料	レシート番号	確認	個力・住力・免・旅・身・在 / 保・年・学・社・聴 1 / 聴 3 (前住所・家族構成・家族氏名・家族生年月日・勤務先)
					円			

Sobre a Solicitação de Comprovantes de Renda e outros via correios

郵便での税関係証明書の取り寄せについて

Para a solicitação via correios favor seguir os passos abaixo

O que deverá providenciar 用意するもの

① Formulário de Solicitação 申請書

Preencha o formulário com todos os dados necessários

※Favor preencher um meio de contato que possa atender durante o período do dia

② Custos 手数料

Os custos devem ser enviados na forma de “moeda postal” (TEIGAKU KOGAWASE). Essa “moeda”postal” (tipo cupom) é adquirido nos correios. Troque em moeda postal os custos dos documentos que necessita.

※Se for o caso poderá pagar em espécie (dinheiro) mas não serão aceitos selos ou outros tipos de estampas fiscais

③ Envelope resposta 返信用封筒

Favor providenciar um envelope resposta selado para que possamos enviar o documento solicitado. Não esquecer de escrever seu nome e endereço. No caso de urgência nos documentos poderá utilizar o serviço de envio expresso (SOKUTATSU) tanto para o seu envio como para seu retorno (este serviço expresso é mais caro)

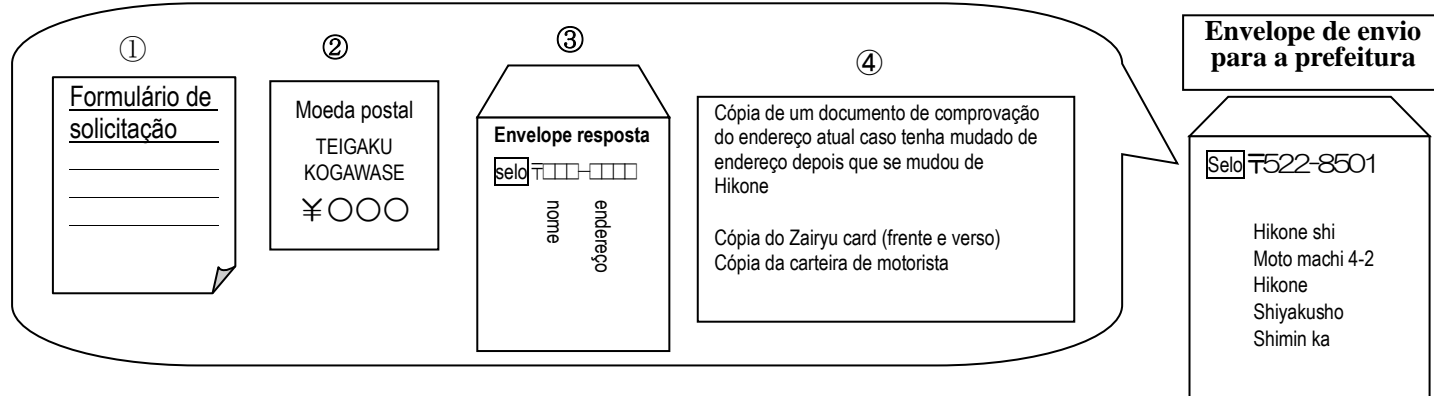
※Os documentos de comprovação de renda (impostos municipais/provinciais) não poderão ser enviados em outros endereços que não o do próprio solicitante.

④(Caso seu endereço atual na outra cidade não seja aquele de quando se mudou de Hikone) (彦根市から転出後、住所が変わっている場合)

Favor anexar junto a cópia de um documento que comprove o seu endereço atual. Por exemplo a cópia frente e verso do Zairyu Card, da carteira de motorista com o endereço atualizado.

Resumo do modo de solicitação: Siga os passos abaixo 取り寄せのしかた

- ① Formulário de Solicitação (Shinsei-shou)
- ② Custos (Tesuu- ryou)
- ③ Envelope resposta (Henshin-you fuutou)
- ④ Cópia de documento de comprovação do endereço caso seu endereço atual na outra cidade não seja aquele de quando se mudou de Hikone (Juusho henkou rireki no wakarai shorui). Pode ser a cópia do Zairyu card (frente e verso)



※ No caso de uma corporação querer solicitar os documentos de outra corporação será necessário que o representante carimbe na respectiva coluna do formulário.

※ A solicitação via correios requer mais tempo (de envio, de preparo), então pedimos que não o faça de última hora.

※ Quando o documento [Certificado de Descrição dos Tributos sobre Bens Imóveis no Livro de Registro Básico de Tributos] for solicitado por terceiro para fins de inventário para herança etc. será necessário que anexe junto um documento que comprove a relação com o titular, por exemplo a cópia do koseki touhon (registro familiar japonês)

Onde deverá enviar 郵送先

〒522-8501 Shiga ken Hikone shi Moto machi 4-2 Hikone Shiyakusho Shimin ka

Os cuidados quando for solicitar documentos de comprovação de renda (Impostos municipais/provinciais -Shi ken minzei) 所得（市県民税）関係証明書を申請されるとき の 注意 点

- Os documentos de comprovação de renda são emitidos pela prefeitura que o cidadão estava registrado na data de 01 de janeiro de cada ano. Os documentos emitidos serão aqueles referentes ao ano fiscal anterior. Portanto, verifique antes onde estava residindo na data de 01 de janeiro do ano (anterior) que deseja solicitar.

Por exemplo: “Necessito do documento que comprove a renda do ano fiscal 2014 (Heisei 26)”:

Deverá ser solicitado na prefeitura da cidade que residia na data de 01 de janeiro de 2015, será providenciado o Comprovante de Renda de 2014 emitido em 2015.

- Quando solicitar documentos será necessário que escreva o endereço que morava em Hikone.